

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

5 APRIL 1979

WETSVOORSTEL

betreffende de vertegenwoordiging van de Duits-
talige bevolking in de Wetgevende Kamers (1)

(Ingediend door de heer Schyns)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het kader van de culturele autonomie en de herstructurering van ons land wordt de Duitse Cultuurgemeenschap, die zowat 75 000 inwoners uit het arrondissement Verviers omvat, uitdrukkelijk vermeld in artikel 3^{ter} van de Grondwet. Het Duitse taalgebied omvat 9 gemeenten die in het oosten des lands zijn gelegen en ongeveer 65 000 inwoners tellen. Ook dat gebied is officieel bij artikel 3^{bis} van de Grondwet erkend.

Ter uitvoering van artikel 59^{ter} heeft de wet van 10 juli 1973 de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap opgericht.

Bij de bespreking van de wet op de voorbereidende gewestvorming in 1974 heeft de toenmalige regering zich ertoe verbonden de kieswet te doen wijzigen om de vertegenwoordiging van de Duitstalige bevolking in de Wetgevende Kamers te waarborgen.

Te dien einde wil onderhavig wetsvoorstel de negen Duitstalige gemeenten (art. 3^{bis} van de Grondwet) samenbrengen in een afzonderlijk kiesarrondissement, afgesplitst van dat van Verviers, waarvan zij thans deel uitmaken.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

De gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith, die

(1) De Duitse tekst van het wetsvoorstel komt voor *in fine* van dit stuk.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

5 AVRIL 1979

PROPOSITION DE LOI

relative à la représentation de la population de
langue allemande aux Chambres législatives (1)

(Déposée par M. Schyns)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le cadre de l'autonomie culturelle et de la restructuration de notre pays, la Communauté culturelle de langue allemande groupant quelque 75 000 habitants, domiciliés dans l'arrondissement de Verviers, est explicitement mentionnée à l'article 3^{ter} de la Constitution. La région de langue allemande qui comprend neuf communes situées à l'est du pays et comptant quelque 65 000 habitants, est aussi officiellement reconnue par l'article 3^{bis} de la Constitution.

En application de l'article 59^{ter}, la loi du 10 juillet 1973 a créé un Conseil de la communauté culturelle de langue allemande.

Lors de la discussion de la loi sur la régionalisation préparatoire en 1974, le gouvernement de l'époque a pris l'engagement de faire modifier la loi électorale afin de garantir la représentation de la population de langue allemande aux Chambres législatives.

Pour réaliser cet objectif, la présente proposition de loi prévoit de grouper les 9 communes de langue allemande, (art. 3^{bis} de la Constitution) dans un arrondissement électoral séparé de celui de Verviers, dont elles font partie actuellement.

G. SCHYNS

PROPOSITION DE LOI

Article 1

Les communes de Amel (Amblève), Büllingen (Bullange), Burg-Reuland, Bütgenbach (Butgenbach), Eupen, Kelmis (La

(1) Le texte allemand de la proposition de loi figure *in fine* du document.

deel uitmaken van het administratief arrondissement Verviers, vormen een afzonderlijk kiesarrondissement waarvan de hoofdplaats Eupen is.

Art. 2

In artikel 87 van het Kieswetboek wordt het eerste lid aangevuld met volgende bepaling : « Het administratief arrondissement Verviers wordt ingedeeld in twee onderscheiden kiesarrondissementen : het kiesarrondissement Verviers en het kiesarrondissement Eupen ».

Art. 3

Het kiesarrondissement Verviers omvat alle gemeenten van het administratief arrondissement Verviers, met uitzondering van de in artikel 1 genoemde gemeenten.

17 januari 1979.

Calamine), Lontzen, Raeren, Sankt-Vith (Saint-Vith) comprises dans l'arrondissement administratif de Verviers forment un arrondissement électoral distinct dont le chef-lieu est établi à Eupen.

Art. 2

Dans l'article 87 du Code électoral, le premier alinéa est complété par la disposition suivante : « L'arrondissement administratif de Verviers est divisé en deux arrondissements électoraux distincts : l'arrondissement électoral de Verviers et l'arrondissement électoral d'Eupen ».

Art. 3

L'arrondissement électoral de Verviers comprend toutes les communes de l'arrondissement administratif de Verviers, à l'exception de celles citées à l'article 1.

17 janvier 1979.

G. SCHYNS

ANNEXE

Gesetzesvorschlag betreffend die Vertretung
der deutschsprachigen Bevölkerung
in den gesetzgebenden Kammern

Begründung

Meine Damen, meine Herren,

Im Rahmen der kulturellen Autonomie und der Umstrukturierung unseres Landes wird die deutsche Kulturgemeinschaft, die etwa 75 000 Einwohner aus dem Bezirk Verviers zählt, nachdrücklich im Artikel 3ter der Staatsverfassung angeführt. Das Gebiet deutscher Sprache, welches neun im Osten des Landes gelegene Gemeinden mit einer Einwohneranzahl von ungefähr 65 000 umfasst, ist ebenfalls offiziell im Artikel 3bis der Staatsverfassung anerkannt.

In Anwendung des Artikels 59ter der Staatsverfassung wurde durch Gesetz vom 10. Juli 1973 der Rat der deutschen Kulturgemeinschaft errichtet.

Gelegentlich der in 1974 geführten Besprechung des Gesetzes über die vorbereitende Regionalisierung hat die damalige Regierung sich verpflichtet, die Wahlgesetzgebung zu ändern, um die Vertretung der deutschsprachigen Bevölkerung in den gesetzgebenden Kammern zu gewährleisten.

Zwecks Verwirklichung dieser Absicht sieht dieser Gesetzesvorschlag vor, die neun Gemeinden des Gebietes deutscher Sprache (Artikel 3bis der Staatsverfassung) in einem gesonderten Wahlbezirk zu vereinigen, und zwar getrennt vom Wahlbezirk Verviers, dem sie augenblicklich zugehören.

W. SCHYNS

GESETZESVORSCHLAG

Artikel 1

Die Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren, Sankt-Vith, die dem Verwaltungsbezirk Verviers zugehören, bilden einen gesonderten Wahlbezirk, dessen Hauptstadt Eupen ist.

Art. 2

In Artikel 87 des Wahlgesetzes wird hinter dem ersten Absatz nachstehender Text eingefügt :

« der Verwaltungsbezirk Verviers wird in zwei verschiedene Wahlbezirke unterteilt : der Wahlbezirk Verviers und der Wahlbezirk Eupen. »

Art. 3

Der Wahlbezirk Verviers umfasst alle Gemeinden des Verwaltungsbezirks Verviers, mit Ausnahme derjenigen, die im Artikel 1 aufgeführt werden.

17. Januar 1979.

W. SCHYNS